

Va' dal barber e fat tusar

GENERE: Commedia in tre atti in dialetto mantovano-reggiano

PERSONAGGI MASCHILI: 7

PERSONAGGI FEMMINILI: 6

OPERA TUTELATA DALLA SIAE

BREVE SINOSI: Amori e intrighi in una famiglia operaia degli anni sessanta. Sullo sfondo di una contestazione giovanile bonacciona e paesana, due donne di et diversa vivono le loro storie d'amore. Mille ostacoli di natura economica e generazionale si frappongono alla realizzazione dei loro sogni, ma alla fine sapranno uscirne nel migliore dei modi sfruttando a loro vantaggio gli equivoci e le divertenti situazioni che abbondano nei tre atti della commedia.

VA DAL BARBER

E FAT TUSAR

Commedia dialettale in tre atti di

PAOLO GHIDONI

la prima opera teatrale di Paolo Ghidoni, scritta nel 1968 e rappresentata a partire dal 1976, prima dalla Filodrammatica di Formigosa (MN) e, successivamente, dal Gruppo Teatro Aperto di Moglia e da altre compagnie teatrali della zona.

PERSONAGGI

ACHILLE

ACHILLE, suo fratello

IRENE, moglie di Achille

IRIANA, la figlia

GIORDANO, il figlio
ROBERTO, fidanzato di Diana
NARCISO, amico di Achille
BARBARA, nipote milanese
ESTORE, padre di Roberto
LEDA, madre di Roberto
GIULISSE fratello di Irene
MERESINA, madre di Narciso
ROBO, il ragazzo di Barbara

* * * * *

La vicenda si svolge alla fine degli anni 60

in un paese del Basso Mantovano

VA DAL BARBER E FAT TUSAR

COMMEDIA IN TRE ATTI DI

PAOLO GHIDONI

ATTO PRIMO

Scena unica per i tre atti: soggiorno in casa di operai, arredato con modestia. Due porte a sinistra, una a destra, una finestra sul fondo.

Scena prima (Irene e Merope)

Sono sedute e stanno cucendo; discutono animatamente. Da sinistra, in lontananza, si ode una musica frenetica e indiavolata)

IRENE-(Continuando una discussione) Sicur chat se anca trop! At f propria la vita dla conclusa. Desdat, cara, chl ura!

EROPENE-(Mesta) Me?....Cusa voet cha faga?.....Urmai

EROPENE-Urmai cosa?...Parch at ghe trentaset an?...Varda: me at deghe chag an sares tanti
na spusares luntera na dunlina cme te.

EROPENE-Tal se cha voi mantegnar la me prumesa.

EROPENE-Quela ca the fat a cal saltafos ad me fradel Ulisse?... At se propria nimbambida!
a voet chal pensa incor a te?

EROPENE-(Impermalita) Te,cusa poet dir?

EROPENE-An cred chal sia armas fedele alla sua bella lontana!

EROPENE-(Quasi piangendo) Lam vreve ben e al meva det da spetaral.

EROPENE-At se ingnuranta cm na pita sguersa! Tan ved che in quatordez an chl in Brasil lha
and sinc o sie cartulini in tut. Ades po l set an chan savem p gnint.

EROPENE-Tal s che lu, par scrivar

EROPENE-Cal l, cara, al s cat an bun lavur e na bela muier.e nuanter al na sha gnanc cun

EROPENE-(Piange) An sun mia buna ad dasmangarmal!...An sun mia buna,capesat?!

EROPENE- Tan se mia buna? Parch tan voe mia!.....Sveglia, cara, cha sa sta al mond na volta
il!

EROPENE- A sun na disgrasiada A speti, a spetie intant lu as god a girar al mond e me
lventi na puta muflenta chan gh p ansun cham voia!

EROPENE-Ah se, chat tac a vegnar a la fed cristianaVarda Merope che al temp al pasa e la
andela la brusa! Ades, sat voe, at cat incor senza fadiga, ma sa taspeti soquanti an, am
ca at teginat in casa a farum da stracantun!

Scena seconda (Diana e dette)

DIANA-(Entra da sinistra) Uh, che sudada! Em bal alsceicpar mezura senza mai
rmaras.Induei i panin?

EROPENE-(Ormai serena) Toei, l in sla vedrina.

EROPENE-(A Diana che savvia al mobile) Alura, av divertiv?

DIANA- (Pigliando il vassoio) Li soliti festini.

IRENE- E lal?... El po gn?

DIANA- Lal, chi ? **MEROPE-** Cal Roberto chat lumini sempar.

DIANA- As capes chl gn. (Avviandosi a sinistra) Ades po chem decis da spusares prest.figurat sal manca propria l!

IRENE- Ahan!?...Cushet det? (Si alza quasi volesse inseguirla, ma ormai Diana uscita).A tal dag me!

MEROPE- Ma chietat! Tal s chla gha sempar voia da scarsar.

Scena terza (Merope e Irene)

IRENE- Ma se, l mei gnanca darg ascult..Val cho stamp an bel campion dna fioela: l mata cm sent cavai(Si risiede) Ben, turnand al discurs da premaAs capes che bisogna cuntantaras: tan poe mia aver dli gran pretesi. Per numot pral dretan toe per, insoma, tal cati cumat voe.

MEROPE- At f prest te a parlar, ma

IRENE- Sa parli l parch a so quel cha deg.

MEROPE- At s quel chat d!?

IRENE- Se propria tal voe saver, a gh un chat fares luntera dli pruposti.

MEROPE- Ta scarsar!?

IRENE- No; an schersi mia.

MEROPE- E chi el?...Al cunusar almen!

IRENE- A gho lidea ad no. L ad Brusatas.

MEROPE- (Interrompendo) Alura cuma fal a cunosum?

IRENE- Lassum parlar, chat cunti tut e sciau.

MEROPE- Ah maal na sar mia

IRENE- No, al na l mia. E lassa l ad saltar su..Dunchina: l un cha ghera in di suld cun toe fradel Achile.

MEROPE- Ah..ma

IRENE-(La zittisce con un cenno) A latar d, dop tanti an, i s incuntr in caf e cs i s mes a parlar. Lu al gha cunt chal na sera mia incora spuse Achile al gha parl ad te. E cs, at s cum l: na roba la tira clatra. Al gha fat vedar la toe futugrafiatag se piasuda e.insoma, par fnirla e scurtarla, i armas intes che una da sti siri al gneva ch par cunosrat.

MEROPE- (Agitata) Ma cusa gh salt in ment a Achile?...Am la voel adiritura purtar in casa! An voi mia! An so gnanc chil sia!

IRENE- Ma al n mia un cha staga mal, veh..Al lavura in campagna, ma la tera l soea; an so mia quanti biulchi, ma Achile al dis chla n mia poca.Dam ascult a me. Tat ciamar contenta. E po veh, al n gnanca an brut umas. Sat voe a tal fag vedar: ag lho dadl in dla me cambra.

MEROPE- (Allibita) Tag lhe in dla toe cambra!?!...Clom l!?

IRENE- Cushet cap? A gho la futugrafia, mia lom! Am lha insgn Achile in sima a una chi eva fat in di suld. (Alzandosi) As capes che alura lera zuan, ma al dis Achile chal gha sempar cla fisiunomia. Ve via cha landem a vedar. (Si avvia subito a destra ed esce; Merope si alza e si ferma un attimo perplessa).

MEROPE- (Fra s) Ma varda te incoe cusam capita! Mai p ares det stamattina chi era dre a catarum mar!(Esce).

Scena quarta (Giordano e Roberto)

GIORDANO- (Da sinistra fuori) Mama!...mamaa!...Porta par piaser cli do butigli cha gh in frigu: a s gn see. E porta anca di bicer(Pausa piuttosto lunga, entra seguito da Roberto. Sono ambedue vestiti in modo beat e hanno i capelli assai lunghi) San gh ninsun! Indu eli po andadi?

ROBERTO- Mei cha nag sia ansun, acs am senti ch a fumar na sigaretta in pace. Clesaltada da cla milanese l la mha dat na sturada chag nho fin dsurvia di cav.

GIORDANO- At ghe ragion. Me cusina l propria infiada cme an rosp! Het vest cum la va vastida?... La dis chl nhippy.

ROBERTO- Ma quala hippy!? Las vastes acs parch l moda, ma l sul na sicula burghesa chag pias a far la stupida.

UNA VOCE-(Da sinistra) Alura stu bevarrival o an rival?

GIORDANO- (Dirigendosi a destra verso la cucina) Eeha vegnian ghar mia al foeeg adr! (Entra in cucina e ne esce quasi subito con le bottiglie) I bicer an i a cat mia: i bivr a col se propria i gha seesen chis rangia. (Esce a sinistra).

ROBERTO- Oh finalmentSperem chan vegna ansun a rumpar li scatuli.

Scena quinta (Barbara e Roberto)

BARBARA-(Vestita in modo decisamente strambo, sbuca da sinistra) Oh, Bobbyma dove ti eri cacciato?

ROBERTO- (Contrariato) La mha cat. Ades, veh, lam taca na viola!

BARBARA- Mi hai abbandonata, vero? Ma io non cedo: quando minnamoro voglio andarci fino in fondo. (Sospirando melodrammaticamente gli si siede accanto) Lo sai che non vivo senza te.

ROBERTO- Se non vivi senza me, at poe tacar a far testament!

BARBARA- Quando fai il duro mi piaci anche di pi. O Bobby, Bobby. Tu sei uomo per me. (Gli si accosta) Amami, Bobby!

ROBERTO- La voet fnir da parlar cme na dona da Grand-Hotel!....E po, cusam ciamat sempar Boby?...Am par da esar an can!

BARBARA- Oh bella! Come dovrei chiamarti? Roberto, forse?

ROBERTO- Parch no? Datu chl al me nom.

BARBARA- Ma non costumano pi i nomi tradizionali; ci stonano con la giovent oggiQui in campagna non siete ancora aggiornati. Dei miei amici di Milano io non conosco nemmeno il vero nome, ma solo il diminutivo: Roy, Bobo, Rcky, Pite te ne potrei dire molti altri.

ROBERTO- An gh mal! A par chi vegna dal Maciaciuciat o da l'Uaiu... Cusela po sta mania dla Merica!?

BARBARA- Non questione di America. E una moda e bisogna tenerle dietro, sen non si sembra come gli altri..Prendi me; credi forse che mi chiamino Barbara? No, usano il diminutivo: Barba. molto simpatico, non trovi?

ROBERTO- Ah benpar cal l in s mia sbagli! Ansi: i pudeva ciamarat anca sup a adiritura bursa chi ghinguinava incora mei!

BARBARA- Vorresti farmi capire che sono una rompiscatoleNon sei il primo che me lo dice Ma non importa: ti amo lo stesso.

ROBERTO- (Arrabbiandosi) Veh, l ura ca tag dag an tai! Me la murusa ag lho. La voet capir, s o no?

BARBARA- Preferisci a me quella insulsa smorfiosa di mia cugina Diana!?

ROBERTO- Taca mo a smamar, chat mhe bele che fat vegnar al lat ai snoc!

BARBARA- (Alzandosi sostenuta) E va bene, me ne vado.(Avviandosi) Me ne vado, ma come sei suscettibile! Con te non si pu scherzareDel resto di fusti come te ne trovo fin che voglio. (Esce facendo spallucce).

ROBERTO- Finalment la s decisa! Che secabali dna dona!

Scena sesta (Merope, Irene e Roberto)

IRENE-(Entra da destra seguita da Merope) E questu chi saresal?

ROBERTO- (Si alza di scatto) Roberto Poldi, per servirla signoraMi scuseranno se sono venuto qui.ma, vedano, io in mezzo alla confusione..Beh, tolgo subito il disturbo. (Fa per avviarsi a sinistra).

IRENE- No no.Ansi al sacomuda che cs a ghem un po ad compagnia anca nuantri. (Squadrandolo meglio) Roberto? Am par daveral sint luminar incora.

MEROPE- (Forte) Al set Irene?...A gho lidea chal sia cal Roberto ca lumina sempar la Diana.

ROBERTO- E me a gho lidea chla ghabia ragion.

IRENE- Ma varda, veh!....Speta chal guarda ben in faccia.Ma s, val, an gh mal. Cusan dit te, Merope?

MEROPE- Al par an bel putel. L sul an po.daspatnent.

IRENE- Sl par quel an pos dir gnint parch ag nho un anca me; ma at vadr che si fa tant a toer muier, i cata cha i a petna anca lur! (A Roberto) Ben, ma cuntas quel: vera chat se an student?

ROBERTO- Lan pas ho ciap la maturit e ades a frequenti Architettura a Milan.

MEROPE- La Diana la dis chat se brav di mondi.

ROBERTO- Le lesagera sempar.Am la cavi.

IRENE- Ma d su: la toe fameia cumela?

ROBERTO- Ag sem sul in tri: me, me padar e me madar. Me padar al fa lindustrial: al gha an salumificio. Set o ot an indr al pudeva durmir cun la porta verta che, al masim, sa gneva i ladar, i purtava via di debit..Ades, a forza dinganar al popul e da sfrutar i soe operai, al s fat an muc ad bessi.

IRENE- (Scandalizzata) The da sentar che tacadi! Chis lu, puvret, quanti sacrifici al fa par te..e

ROBERTO- Da quand i mha vert i oc e ho cap cusa gh ad noef a star al mond, ag rivolgi la parola sul par quistiunar.

MEROPE- Andem ben!....E toe madar?

ROBERTO- Me madar? Lan sares mia da butar via; sul che, purtrop, a gn na brutta malatia.

MEROPE e IRENE- (Insieme) Na brutta malatia!?

ROBERTO- Eh, l malada in dal sarvel; a gh and i bessi a la testa.

IRENE- Quela l na malatia che a me la nam ve mia ad sicur!

ROBERTO- Lan guarda p in faccia la gent e la pretend che tuti ig daga dla siura.La s messa in testa da parlar in italian e la dis di sfundun chla fa redar li predi e tut. La gha la mania che me a vaga sempar in mez ai siur.

IRENE- Sla la pensa acs, an gh dubi chla sia contenta chat vegn a murusi da la me Diana.

ROBERTO- Ah, no no! Ma me a nag badi mia e a fag a me moed.

IRENE- (Preoccupata) Piani: at f a toe moed Me an so mia.e se dopu

Scena settima (Diana e detti)

DIANA-(Entra da sinistra) Sat se ch! Me al sarcava dadl e l lera ch.

MEROPE- Ta nat decidev mai e alura al s present da par l. Al nha fat ben?

DIANA- Tuta fadiga cho spar me. (Siede accanto a Roberto) E alura cusan dgiv?

MEROPE- Par esar bel, l an bel om. L sul an po uriginal. Al gha dal contestatore anca l.

DIANA- L ben par quel chlam pias. Me e lu andem propria dacordi. Al set cusem decis da far sa sa spusem? Invece ad vastiras ben cuma fa tuti i conformisti da stu mond, andem in ciesa cun i vast pus stras cha ghem. Me, presemi, am voi metar cal grimbialun chat droev te par far li pulisii in dal puler.

IRENE- At se propria mata! E parch, po?

ROBERTO- L semplice: par prutestar centra lipocrisia e al perbenismo dla gent.i vast cha costa noc ad la testa, i invit cha ruffiana, i dob, i fiur, i cunfet al corteo dli machini. I regai. Chi l i tuti mezi ad discriminasiun sociale e perci noi li respingiamo e li contestiamo.

DIANA- As capes! E siccome ag sar di ficanas, anca se nuantar a ninvitem ninsun, quand a gnem foera din ciesa, as tachim un cartel cun scret acs: Noi non facciamo la guerra, facciamo lamore. Andate a casa e fate altrettanto.

IRENE- Povra me! Cun cli teurii l, che matrimoni vriv chag salta foera?! A gh da sperar che in dal vegnar vec i meta la testa a post, parch si seguita acs.

DIANA- Li soliti gnoli! L ura che i zuan i taca a cambiar al mond. Bisogna cumbatar cuntra la superstisiun, lingnuransa, la miseria, la guera, la viulensa.

IRENE- Voet che nuantar a nal savema mia cha gh dli robi a larversa? Ma an gh

gnint da far: l sempar stada acs e sempar la sar acs.

ROBERTO- Ecu al ragiunament di qualunquisti, ad quei chaceta tut senza reagir. Chi lha det che li robi lin poel mia cambiar? Se la gent la ragiona tuta a cla manera l an gh dubi chli cambia! Ma nuntar a la pensem diferent e a seguitem a cuntestar.

DIANA- (Lo abbraccia) Bravo! Questu as ciama ragiunar. (Lo bacia sulla guancia) Iv vest che murus a sun stada buna ad catarum!

MEROPE- Av si cat tuti du. L propria vera: Diu al i a fa e po al i a cumpagna!

IRENE- Me nona la dgeva: An gh badilas chan cata al soe mangas !

MEROPE- Veh, Diana, l quasi set uri. Toe padar ument i l ch. Tal s che quand al sena al na voel mia tant sapel par casa.

DIANA- Ho cap. Andem, Roberto: a dasfem la compagnia e po me e te andem al cine e po, sas ve fam, andem a magnar quel in pizzeria.

ROBERTO- Bene. (Si avviano a sinistra.) Alura: arrivederci.

MEROPE- Arvedas..E f bel!

DIANA- Sl par quel.a fem a nostra moed: p bel dacs! (Escono).

Scena ottava (Irene e Merope)

IRENE- Het cap? I fa a soe moed.mahsul cha nag salta in ment da spusares dabun.

MEROPE- (Acida) I fares ben l, intant chi zuan. Voet chi faga cm me? Ses spus al me Ulisse quand a gheva let dla Diana, ades an sares mia ch a spetar e a magnarum da dentar.

IRENE- Sta calma che stavolta l la volta buna.At vidr chat v mei che sa tes spus cal stramin ad me fradel.

MEROPE- La n mia la stesa roba. E pocal l l an fat cham cunvins poc.

IRENE- Tan l vesta la futugrafia? At lhe det anca te chal n mia brut.

MEROPE- Cusa ghentra la belesa? Bisogna vedar al caratar.

IRENE- Prest tal cunosi. Chis chal na vegna stasira.

MEROPE- Stasira?....Ta scarsar!

IRENE- Eh, as poel dar che.prufitand che incoe l domenica

MEROPE- No, veh!...An voi miaA gho paura!

IRENE- Sat se furba, la paura tat la f pasar. Serca ad piaserag: a mha det Achile che in dla stala al gha na mucia ad vachi.

Scena nona (Giordano e dette)

GIORDANO- (E appena entrato da sinistra e ha sentito le ultime parole) Chi el, veh, cha gha na mucia ad vachi?

IRENE- Gnint, un cha luminem nuantri..Ei and via tuti?

GIORDANO- Ag sem armas sul me e la Barbara. La Diana l andata al cine cun Roberto. La mha det cha tat preocupi mia, anca sla ve a casa tardi.

IRENE- Oh, macch, an gh gnint da preocuparas!....A gho na gran paura che cla fioela l lam faga pasar di brut mument.

GIORDANO- Mia tacar cun li soliti gnoli. Za, urmai a s cap, che fra nuantar zuan e vuatar stagiun a nas pudem mia intendar. L mei lasar l ad discutir e chas deg la nostra completa libert.

IRENE- P libert dasc!...Cusa vriv incora?

GIORDANO- E questa at la ciam libert?! Tan s mia che in Svesia i zuan, quand i gha quindz o sedz an, i mola i genitur e i va a vivar par soe cunt.

MEROPE- Dabun? Alura at piasres anca a te far cm quei dla Svesia?

GIORDANO- Certo cham piasres.

MEROPE- A sem a post! Ma sat ghe incor la pisota al sul!

GIRDANO- Ecu, quand an cat mia i argument par verag ragion, a cuminci a toe in

girMe a sares bun sigur ad vivar da par me, cusav cardif?!

IRENE- V, inviatpartes subit!...indu voet andar, sumarun, che da par te tan se gnanca bun da vudarat da bevarDopu ad mezura at se ch a sarcar la mama!

MEROPE- E po, cuma fet? Indu i a catat i besi par tirar avanti?

GIORDANO- E dagla cha la tul in redarMa me na qual volta ag vag dabun via. A vadr sa schersi!

IRENE- (Minacciosa) Lassa mo l, sat voe mia chat mola du gramun!

GIORDANO- Ueh! Dasfiat, balun, chl ura!

IRENE- Cushet det?! Tam d dlinfiada a me? (Lo colpisce a un braccio) A me cha tho mes al mond?! (Continua a picchiarlo).

GIORDANO-(Svincolandosi inviperito) Lassa mo l, veh!

MEROPE- (Cercando dintromettersi) Basta! Al dis par schers.

IRENE-(Ha preso una scopa e la brandisce) Ag i a dag me i schers! (Lo colpisce) Toe! Questa l la Svesia! (Lo colpisce di nuovo) E questa l la libert! (Giordano trova scampo uscendo a destra)

Scena decima (Barbara e detti)

BARBARA-(Da sinistra ridendo)Come siete buffi! Sembrano le comiche.

IRENE- Beh?! Ghet voia ad ciapar soquanti smasarinadi anca te?

BARBARA- Ah no. Io che centro? Ho detto cos per dire.

IRENE- Ecu.am cardeva(Va a deporre la scopa, ormai calma).

MEROPE- Alura, Barbara, tal set catada al murusin?

BARBARA- Fra queglii zoticoni? Sono abituata a ben altro.

GIORDANO- (Rientrato) Chiss che bei campiun chat ghe a Milan?!

BARBARA- Sappi, carino, che il pi povero di quelli che frequento a Milano viaggia con la Dino coupe!

GIORDANO- Che bombi! Ta nag cred gnanc te!

MEROPE- Neh, chan tacheghi mia anca vuatar!

IRENE- A s, parch sen a branchi la masarina nantra volta.

BARBARA- Avete ragione, ziuccce, non voglio litigare. Gli voglio dire solo una cosa: (a Giordano) una volta o l'altra, invece di venire sola, verr gi col mio Bobo. Vedrai che ragazzo! Ti convincerai.

IRENE- Anca al Bobo! Lassl indu l chag nem anca tropi di mat par casa.

Scena XI (Achille e detti)

ACHILLE- (Uomo di mezzet; entra dalla comune) Iv prunt da sena? Al sav che stasira a ghem nospite.

MEROPE- Nospite?.... Ma chi el?

ACHILLE- Tlhala mia det l'Irene ch a gheva da vegnar an me amic?

MEROPE- Sma me, am cardeva(Agitata).

ACHILLE- Incoe al gheva temp e l gn. As ved chal nin pudeva p da la voia ad vedat!

MEROPE- Povra me! (A Irene) Am ve al mancafi dal gran timur panic!

BARBARA- Chi sarebbe questo tizio che viene a cena?

ACHILLE- L un chat cunos mia. Quand a tho det chas ciama Cislun e chl an me amic, te tag nhe abbastansa.

GIORDANO- Cislun? Che rassa dan nom!

BARBARA- Conosco tanta gente a Milano, ma Cislun non lho mai sentito!

ACHILLE- Ma l an scudmai chi gha mes. Al soe nom al sares Narciso, ma as ved chlera trop delic par l e i s mes a ciamaral Cislun, chl po anca an nom cheinsomaag cunferes di p cun la soe personalit.

BARBARA- Di sicuro avr una personalitspeciale!...Ma cosa vuole dalla zia?

GIORDANO- Ag sar ben sota quel!... Tan vedi cuml agitada!

IRENE- Questi i robi chan vinteresa mia. Ansi, ades and al cine anca vuatar magnar po dopuAn voi di ficanas ad putlet intant cha parlem dli nostri robi.

ACHILLE- Ecu, f mo cs. Incoe am senti in buni. (Estrae dal portafogli mille lire e le consegna a Barbara) Tul: av pag al cine me.

GIORDANO- A vr cumprar al nostar silensiu!

ACHILLE- And par ades, che dopu an parlem.

BARBARA- (Avviandosi) Andiamo pure. Tanto, dei loro intrighi, domani sapremo tutto lo stesso. (Escono a sinistra).

Scena XII (Achille, Irene e Merope)

ACHILLE- (A Merope) Cusa ghet? At se bianca cm na psa lavada!

IRENE- Puvrina! A nag capita mia tuti i d da catar an pretendent.

ACHILLE- Chi, Cislun? Al n mia nom da sudisiun E po, at s, l sempar st in campagna: as contenta ad poc. L an tipu a la buna.

MEROPE- Al na sar mia un po indr?

ACHILLE- Ma qual indr?! Al la sa al soe cunt, e come!...Beh, insoma, me ades a vag in caf che l l l chal maspeta. Da ch mezura a sem ch: acs av cunuss e dopu po. Ag pensar vuatar. (Esce).

IRENE- Dai chas muvem: te at pareci la taula e me a vag dadl a preparar quel da sena. (Esce a destra).

MEROPE- (Sola) Im voel catar mar a tuti i costi! (Mesta) E pensar chan sun mia buna ad dasmangarum al me Ulisse Mahas ved che al destin al na voel mia cha toega lom cham pias: bisugnar rasegnaras.. Intant a vidrem stu Cislun: sul al nom lam da poca fiducia!...Ah, ma sa nam pias mia a fag prest a faral smamar: a nam lha mia urdin al dutur da maridarum!

(Luci spente. Una voce fuori scena annuncia: <<Unora e mezza dopo>>).

Scena XIII-(Achille, Narciso, Merope e Irene)

ACHILLE- (Al riaccendersi delle luci seduto a tavola con Merope e Narciso, Si sta accendendo una sigaretta e ne offre una a Narciso) Toe, fuma: lat iuta a digerir.

NARCISO- (E un uomo di mezzet, dai modi piuttosto impacciati. Il vestiario mal combinato e un po' trasandato) Par carit! Cai l i vissi chag i a las a chi atar. Varda: nuantar ag sem in quatar fradei, ma an fumem ninsun di quatar. Me madar par chi fat l lan schersa mia; l incora na dona a lantiga. Li doni cha fuma po, lan i a poel mia sufrir. Figurev che al mes pas na me cusina ad Pigugnaga la s gnuda a catar e la s permesa dimpisar na sigareta in ca nostra. (Con una punta dorgoglio) Me madar la gha sgarb via la sigaretta e la lha spedida: << V >> la gha det << e mai p farat vedar a ca mea!>>.

MEROPE- (Fra s) Che bel stamp ad na vecia!...(A Narciso) Alura? A speri cha sig armas cuntent ad la sena.

NARCISO- Uh, che magnada!...Al curgnoel lera pran fin!

ACHILLE- (Indicando Merope) L stada le a pruntaral.

NARCISO- Bene! A saresuv propria la dona adata par vegnar a ca mea.

MEROPE- Parch?

NARCISO- Parch, a sav, me madar, cun tut al lavur chla gha, da faras da magnar ben, cumam piasres a me, lan gha mia tant temp.

MEROPE- A capessi, ma ag sar li vostri cugnadi.

NARCISO- Ma quali cugnadi? I me fradei i n mia spus gnanca lur. A sav, la mama la nha mai pud supurtar di atri doni par casa e lan gheva mia tant piaser chandesum a murusi.

ACHILLE- Oh, per!...Lan schersa mia toe madar!

NARCISO- Ah s. Ades, per, lha duv cedar. A capir: fra nuantar quatar, me padar e me siu put, ag sem in sie om e na fameia la dventa pesa par na dona da par le. Insoma: lavura, lavura e lavura, puvreta, a forza ad lavurar a gha mul al filun dla schena. L armasa tuta squintarnada e pigada da na banda.

MEROPE- Puvrina, cumam dispias! (Fra s) Ma se chil al ma spusa cun lidea da farum far na fin acs, al sa sbaglia dla grosa!

IRENE- (Compare sulla porta a destra) Achile, a gho ad bisogn an mument ad te.

ACHILLE- Subit, cara. (Un po malizioso) Scus, nehAv lassi ch da par vuatarChis cusla voel? (Esce a destra)

Scena XIV (Narciso e Merope)

NARCISO- (I due restano a lungo a guardarsi senza parlare, imbarazzatissimo) Al saviv, Merope che vu a s propria na dunlina pral dret.Insoma: an ghi mia tanti capresi par la testa, a s brava a far i vostar master in casae po.

MEROPE- E po?

NARCISO- E po a s anca na bela fiulina an gh gnint da dir.

MEROPE- (Imbarazzata) Eeh.a ghi voia da scarsar.

NARCISO- No no: an schersi mia. Me, vard, an sun mia bun ad far tanti bei discurs, per, a star cun v, am senti ben, cumpagn quand a sun cun la me Stela.

MEROPE- La Stela?! E chi saresala?

NARCISO- (Con entusiasmo) Ma l la me cagnina!...Puvrina, l tantu afesiunada a me, lam fa tanti compliment, che un cristian a nam i ha mai fat. E me am senti da vrerag ben.

MEROPE- (Fra s) Alura chil lam voel an ben da can!

NARCISO- E v. a capessi cha ghi al coer bun cm le.

MEROPE- (Sedendo sul divano accanto a lui) Grasie!... Che bel compliment!

NARCISO- E me am senti am senti insoma (Non trovando le parole cerca di esemplificare con le mani) Sarch ad capir quel ca voi dir!

MEROPE- (Alzandosi di scatto) Alt! Ho cap ho cap anca trop ben!

NARCISO- (Ansioso) E alura?

MEROPE- Alura a ghi tropa fuga. Bisogna vedar bisogna chag pensa a sura Mia ca voia dir Ansi: a vedi ca s nom interesant ca f la vostra figura ca gh voia ad far bel. Ma, a capir: a nas poel mia decidar in si du pe!.. Comunque

NARCISO- Ah, ma sa ma spus, stev mia credar da vegnar in na fameia ad puvrun!

MEROPE- Oh, par cal l, an voel mia dir.

NARCISO- A fava par dir che.. a lavurem in campagna, ma la tera l nostra: ag nem sentvint biulchi.

MEROPE- Ah!... L an bel capital!

NARCISO- E po a ghem quarantatre vachi da lat, senza al manzulam.

MEROPE- A chi fat l a nag pensi gnanca. E la machina, ag liv?

NARCISO- Ag lho da toer, e anca grosa; ma, par ades, a gir in bicicletta.

MEROPE- Come mai?... Al d dincoe, senza la machina.

NARCISO- Al fat l chan sun mia bun da ciapar la patente. Cun tuti chi sapei l: i segnai, i incrus, al mutur an sun mai bun da esar prumos. E s chl bele che set volti ca fag lesam. Ma stavolta listrutur al mha det chag la cavi.

MEROPE- Sperem. E po, cusa ghentra? Sa ghesum da cumbinar da spusaras, me la patente ag lho.

NARCISO- A gh la patente?!... Fin par carit! Ca nal vegna mia a saver me madar!... Lam fa dasmangar al numar dla vostra casa.

MEROPE- Parch? An sem mia p sota a Checù du!

NARCISO- Parch li doni ca guida lig pias cm quei ca fuma!

Scena XV (Irene, Achille e detti)

IRENE- (Entra da destra, seguita da Achille) Eccoci qua. E alura, cuma vala, caru al nostar Narcisu?

NARCISO- Veramente an so mia Per am par chandema abbastansa ben. (Irene, Achille e Narciso continuano a parlottare fra loro)

MEROPE- (Fra s) Cla vecia l l propria narpia! An vres mia catarum di strolc In fondo, per, na cumbinasiun acs la nam capita mai p (Dopo aver dato una occhiata a Narciso) L an tipu an po grusulan, ma an gho mia tanta scelta!

NARCISO- (A Irene e Achille) La dis chlag voel pensar a sura.

MEROPE- A gho bele che pens.

NARCISO e IRENE- (Insieme) E alura?

MEROPE- E alura, caro Narcisu, ho decis chat se lom adat par me.

ACHILLE e IRENE- (Insieme) Evviva!

MEROPE- Naturalmente bisogna ca lasema pasar soquanti mes par preparar tut e par far cunuscensa cun la toe fameia E in cal periodo ch, a marcmandi dan dir gnint a nsun. An voi mia che la gent la faga tanti cumenti.

ACHILLE- Benone. Andem mo dadl a bevar an bicirin: bisogna festegiar.

NARCISO- Atarch! (Esce a destra con Achille).

IRENE- (Abbraccia Merope) The fat pran ben a scultar i me parer! Tat ciamar cuntenta.

MEROPE- Mah?... Chi lo sa?... Sperem al ben!

SIPARIO

ATTO SECONDO

Scena prima (Giordano e Merope)

(Circa un mese dopo. Giordano sta scrivendo al tavolo; Merope cuce)

GIORDANO- (Smette di scrivere e si stiracchia) Uh, che fiacada! A gho tuti li gambi infurmiguladi. Bisogna ca faga un girtin. (Si alza e, dopo aver passeggiato un po, si ferma davanti alla zia) Voet che me a moera in si lebar?!

MEROPE- An gh pericul! Mia star mal.

GIORDANO- Alura at se propria decisa a spusarat?

MEROPE- Cusa voet ca speta? Urmai a gho net

GIORDANO- Lam par an matrimoni tantu cs strambal.

MEROPE- Parch?

GIORDANO- An so gnanc me. At piasal dabun cal Cislun l?

MEROPE- (Irritata) Intant, par piaser, ciamal par al soe nom!... E po al so me slam pias o no. Prema roba: l sul an mes chal cunosi E po te at se an putlet e tan the mia dinteresar.

Scena seconda (Irene e detti)

IRENE- (E entrata da destra) Brava! I n gnanc n e is voel intrigar in dli robi di grand.

GIORDANO- (A Merope) Dla tuta: tal spusi sul par l interesi.

IRENE- Tasi, brutta lengua smarulada!

MEROPE- No. Invece ag voi abastansa ben Sicur: l tantu bun!

GIORDANO- (Ironico) Per: Il primo amore non si scorda mai.

MEROPE- (Turbata) Il primo amore lasl indu l. An sun mia stada me a lasaral; l st lu chal nha mia fat bel.Mah!... Povral me Ulisse, chis indu l and a fnir... Ah, ma me a nag pensi gnanc p.

GIORDANO- At d acs, ma in fond al coer

IRENE- Lassa mo l, sa tan voe mia ciapar quel da tgnir dacat! Va a studiar, putost.

GIORDANO- Ho z fat tut; ades a vag foera chi maspeta par zugar al balun.

IRENE-Bravu! Studia atac al balun A vidrem i bei risultat a scoela. (Giordano esce dalla comune) Tal s che nuantar(Si interrompe, essendo Giordano gi uscito) Ecu: an sag poel gnanc cridar adr Eeh, i me fioei a me i nam d mai ascult: ma is nacursar quand i sar p vec e i dsir: <<La gheva pran ragion>>!

Scena terza- (Achille, Roberto e detti)

ACHILLE- (Molto agitato, entra dalla comune con Roberto) Induela la Diana?

MEROPE- L dadl chla lavura atac a la machina. Indu voet chla sia?!

ACHILLE- (A Irene, adirato) Ciamla!

MEROPE- (A Roberto, piano) Ghet det tut? (Cenno affermativo di Roberto)

IRENE- (Chiama a destra) Diana, ve ch un mument! A gh toe padar e Roberto.

Scena quarta (Diana e detti)

DIANA- (Compare a destra; d unocchiata interrogativa a Roberto; cerca di mostrarsi indifferente) Cusa gh?

ACHILLE- (Imperioso) E vera quel ca mha det al toe murus?

DIANA- L vera sicur.

ACHILLE- (Aggressivo) Infama! A tal dag me!

IRENE- Fermat! Tan vurr mia piciarla?! Dal rest la culpa l anca tua.

ACHILLE- Ma cusa dit?!

IRENE- S, parch ai toe fioei tag d tropa libert. At lho sempar det me!

ACHILLE- Te, tasi chat savev tut e tan mhe mai det gnint!

MEROPE- Veh, mia toertla cun le. I sta lur a faras giurar dan dirat gnint, parch lera na roba ca i a riguardava lur.

DIANA- S, pap, a tucava me a dirtal ma an gheva mia al curagiu e alura at lha det Roberto, che lu al na gha vergogna ad ninsun.

ACHILLE- (Stizzito) A man sun acort!

MEROPE- Urmai l fata. Sis voel impicar acs zuan, lassa chi faga!

ACHILLE- Du matrimoni in na volta! Cusav cardif? I bessi i n mia ad soela!

MEROPE- Sat voe, me a pos spetar.

ACHILLE- No! Te, intant ca gh al culp bun, l mei chat vaghi E po, cal l al sares gnint; l nantra roba cham fa strulicar.

IRENE- At voe dir par i genitur at Roberto (A Roberto) Ag lhet det?

ROBERTO- (Calmo) Ag lho det a me madar stamattina.

IRENE, MEROPE e DIANA- (Insieme) E alura?

ROBERTO- (Calmo) La s messa a far di vers e a tirarm adr dla roba. Lera tantu inferucida chla s fin dasmangada ad parlar in italian!

IRENE- (Delusa) Ecu a leva det me!

ACHILLE- E ades, se i toe i nas cunvins mia, at toca da spetar i vintun an Da ch a du an, chis cumat la pensare!

ROBERTO- Me a la Diana ag voi ben e a la voi spusar ades. Stev mia preocupar (A Diana) Ve mo via chandem.

IRENE- Indundev?

DIANA- (Avviandosi alla comune con Roberto) Ta nal s! Andem a far stampar al cartel par quand a gnem foera din ciesa. (Escono abbracciati).

Scena quinta (Achille, Irene e Merope)

ACHILLE- I mat! Nuantar a stem mal e lur i pensa a la cuntestasiun Cusa gharai po in dal tastun? (Si avvicinato alla finestra e ha dato unocchiata fuori) Oh, vard chi gh: a riva Cislun in bicicletta.

MEROPE- (Stizzita) Anca te! Quanti volti av lhoi da dir dan ciamaral mia acs?!

ACHILLE- (Sempre alla finestra) Che supa chat se!... Oh, al gha anca la sporta! Basta chal nabbia mia purt di pom mars cm clatra volta

MEROPE- (Avviandosi alla comune) Vilan! As disturba anca trop Par quel ca tag d te!

ACHILLE- Me ?! Ma, sag dag me surela ! Cusa voelal di p ? (Merope esce).

Scena sesta (Achille e Irene. Merope e Narciso fuori)

MEROPE- (Fuori) Narcisu, caru, at se riv finalment! L mezura ca sun davanti a la finestra a spetarar.

ACHILLE- Senti, veh, me surela cum lag la d dintendar!

NARCISO- (Fuori) Ho apena fn al me ufessi Am sun dat na lavadina e via!

MEROPE-(Fuori) Varda sul cum at se sud! Sta atenti: sat ciap an sudur ritir, povra me!

IRENE- Het cap?!.. E pensar chl'al toes sul par la gulusit dla tera!

ACHILLE- Te po, ades

IRENE- Val, che sa parli, a so quel ca deg!

NARCISO- (Fuori) Cara, sat se bela!... Me, sat credi (Pausa).

MEROPE- (Fuori. Scherzando, ma decisa) Veh, birichin! Te, quand at manca la parola, at droev li man A n mia acs ca sem intes!

NARCISO- (Fuori. Supplichevole) S. Ma almen (Controscena di Achille e Irene).

MEROPE-(Fuori) Almen cosa? I pati i ciar: prema dal matrimoni, gnint! Dopu tut!

IRENE- (Sarcastica) Ma che ben!... E lu, cal tamau l, al cred tut!

Scena settima (Narciso, Achille, Irene e Merope)

NARCISO-(Entra, sudato e rosso in viso) Con permesso a sun ch.

ACHILLE- O Cislassa, ma sat se gn anca incoe!

IRENE- Ta nal s che Quando lamore c, la gamba la tira al p!

MEROPE-(Entra con un grosso salame) Caru, ma an ghera mia ad bisogn. Vard, che bel salam chlha purt!

IRENE- Al va propria ben L an salam casalin, neh?

NARCISO- (Con orgoglio) Atarch! A lho fat me, cun li me man.

IRENE- Brau! Al porti dadl in cusina; na qual sira ca gn, al taiem e a fem festa tuti insiem. (Esce a destra).

NARCISO- I regai da cuntadin. Me madar la dis ca pudres toerat na spila o nanlin, o anca di fiur Ma me am nintendi poc. Voet ca sia nom cha va a cumprar di fiur?

MEROPE- Narcisu, i regai ca tam f i va pu che ben. E po, cusa voet mai, atac a di fiur a gh poc da magnar!

ACHILLE- Ben.. ma sentat an puctin.

NARCISO- An puctinin Ma umentì a gho dandar. (Siedono).

MEROPE- A pruposit. E la patente?

NARCISO- (Desolato) Gnanc parlarman: buci anca stavolta.

ACHILLE- Pusibil?! (Ironico) Al st chat se propria dasfurtun!

MEROPE- (Delusa) E pensar ca gheva cs voia da far al vias ad nossi in machina Se toe madar lat la tules listes a pudres guidarla me.

NARCISO- Uh ! Guai a luminarag dli doni ca fa di master da om.

MEROPE- (Polemica) Al d dincoe li guida tuti e an gh ansun ca san faga casu! E po tan se mia an putlet: a pudrem ben far cumas par!

NARCISO- (Spaventato) Par carit! Mia metrat contra me madar che, sen, a sem ruvin Te, bisogna chat tasi e che tat comporti cum ag pias a le Ansi: am sera dasmang. Dman, vers li sinc, la voel vegnar ch a cunosrat. Bisogna chat fag da tut par riesag simpatica.

MEROPE- (Infastidita) Ah!.. E casaressia da far?

NARCISO- Mia piturarar i ongi e i labar, mia metat dli sutani curti, mia luminarag

MEROPE- (Alzandosi infuriata) Eh, quanti robi! Al set che toe madar lam taca a star in sal stomac!... In fin di cunt

NARCISO- (Interrompendola) Ma cusa dit? La gha li soe manii, ma in fondo, l buna cm al pan. As capes ca bisogna cunvinsla poc a poc, ma, sat s far, tag cav quel chat voe.

MEROPE- (Poco convinta, ma pi calma) Ma s, val, a pruvar a far cumat d te. Sperem ca vaga tut ben.

NARCISO- Ma certo, me a sun sigur Ben, ades l ura ca vaga; arvedas a dman a li sinc. (Si avvia verso la comune) At salutia, Achile?

ACHILLE- Ciau, a savdem. (Narciso esce con Merope) Mah! Voet mo vedar chag salta foera di carav anca par clatra ch!

Scena ottava (Irene e Achille)

IRENE- (Da destra) Ho sant dla burrasca! Sei quistiun?... An vres mia che

ACHILLE- At se quel anca te, veh! Tan ved lura ad daspgnarat ad me surela. Parch po? L buna, lan d noia a ninsun lat iuta a far tut.

IRENE- As capes: l buna, l brava la sar anca mei che me. Guarda: me ag voi anca ben. Epur a sun stufa: bisogna chla vaga.

ACHILLE- Parch po? Cusa thala fat?

IRENE- Gnint. Per a ca mia a voi sar padruna sul me! L vint an chag lho in sli costi; l ura ca taca a far cumam par. (Rumore di passi).

ACHILLE- Tasi, chl ch chla ve. Ma slan par mia da par le!

Scena nona (Nestore, Leda, Merope e detti)

MEROPE- (Da fuori, agitata) Prego i vegna dentar. (Compare a sinistra) A gh chi siur ch chi gha ad bisogn I sares (Entrano alle sue spalle Nestore e Leda. Sulla cinquantina, molto eleganti; lei, per, in modo assai vistoso)

LEDA- (Parla con alterigia) Prego, si calmi signorina Ci presento da sola: sono la signora Poldi e questo il commendator Nestore, mio marito.

ACHILLE- (Imbarazzato) Ah bravi bene Is senta pur.

NESTORE- Grazie. (Fa per sedersi, ma Leda lo trattiene).

LEDA- No, non ti siedi. Con questa gente dobbiamo ciarire soquante robette e poi andiamo a casa subito.

NESTORE- Ma cara.

LEDA- Ho detto che non ci sentiamo. In tre parole metto a posto tutto Fra le tante ho anche un appuntamento con la pellicciaia.

ACHILLE- F mo cuma card!... Intant am senti me. (Siede).

LEDA- Lei, buon uomo, cercate di non fare lo gnorri. Ci dico subito tutto: sua figlia si pu spazzare la bocca, perch con il mio Roberto: niente da fare. Non la sposa, neanche se piove rosso! (Controscena di Irene e Merope).

ACHILLE- Atensiun, siura, parch me a fag prest a infumanarum!

IRENE- Al na la spusa mia?!... Ma se Roberto, appena ades

LEDA- Povera illusa! Ci faceva gola i nostri soldi, neh?Ma stavolta c andata sbusa!

IRENE- Cusa disla? Purtrop i nostar fioei i ha fat quel chi ha fat e, datu chis voel ben, bisogna chi sa spusa.

LEDA- Scusate, buona donna, ma voi vi siete infiata la testa e straparlate.. Ci mancherebbe anche questa: il figlio del commendator Poldi che sposa una miserabile magliaia!... Diccelo anche tu, Nestore, che possono vanzare di farsi certe idee.

NESTORE- (Titubante) Sicur, as capes..an vurr mia pretendar

ACHILLE- (Minaccioso) Cosa?... E invece me a pretendi!

LEDA- Lei, buon uomo, state zitto e lasciate parlare mio marito. (Sprezzante) Siete un vilanasso e non sapete trattare con le persone di riguardo.

ACHILLE- Ma qual riguardo? Ag fag vedar me san sun mia bun ad tratar cun soe mar! (Minaccioso verso Nestore) Ag mol du clanfar che(Irene e Merope,

spaventate lo fermano)

MEROPE- Par carit, calmat! (A Leda) Siura, par piaser, las senta sarchem ad raggiunar In fondo a sem tuti cristian, an sem mia bestii!

LEDA- (Fa s) Finalment i taca a arbasar la gresta. (Sedendosi) E va bene: comodiamoci pure. (Siedono tutti) Prima di tutto, buona gente, mettetevi nella testa che noi non vogliamo scandali e quindi: acqua in boca!

IRENE- Sl par quel an gh ansun problema. Ma

NESTORE- (Interrompendola) Cara la me spusa, a capir che nom ad la me purtada al na poel mia supurtar che la gent la ghabia tant da cumentar. Me, vdiv, par muciar chi soquanti franc ca gho, ho lavur e ho tribul. Al savighi ca sun st custret a faran ad tuti i culur Sa savesuv li veti cho fat par farum na strada in dal mond.

LEDA- (Seccata) Nestore, insomma, cosa vuoi che cinteressi a questa gente le vite che hai fatto tu? Digli quello che devi dire e amen!

NESTORE- No; lassa ca ga spiega Par chi av cardiv ca i abia fat tanti sacrificesi? Ma tuti par l, cara la me gent, par cal birichin ad me fioel.

IRENE- As capes

NESTORE- E pensar che lu al na gha ansuna ricunuscensa, n par me, n (indica Leda) par cla povra dona ch E ades, al sha fat anca questa!

IRENE- Eh, i zuan dal d dincoe i gha poc giudessi. Anca la mea

NESTORE- Apunto: in gha mia giudessi. A toca a nuantar vec avergan anca par lur.

MEROPE- Certo.

NESTORE- A ghem da metas na man in sal coer e giustar li robi senza quistiun.

ACHILLE- L quel ca deg anca me. Ma am par chag sia mia tanti robi da far.

NESTORE- Ecu. Vdif me

LEDA- Come la tieni lunga! Deciditi: tira fuori il libretto degli assegni.e che sia

finita! Due milioni: va bene?

ACHILLE- (Scattando) Du miliun, par cosa?

LEDA- Andiamo, buon uomo due milioni mi sembrano.

ACHILLE- (Inferocito) Intant te, brut mus impiturent, lassa l ad ciamarum buon uomo Ma qual buon uomo? A sun catif me! At vadr sam ven al narvus dabun: at i a dag me du miliun da psadi in sal dadr! (Leda spaventata, piomba a sedere; scene di costernazione. Nestore si alza a sua volta burbero).

NESTORE- Neh, amicu, bad a quel ca dg parch sen

ACHILLE- (Minaccioso) sen, cosa?

NESTORE- Sen sen.. (Intimidito) Sen gnint. Forse du miliun i un po pochi. Fem acs: cinque milioni! Par vuatar l na bela cifra sinc miliun! Av fag al vostar bel asegn e an san parla p.

ACHILLE- Neh, siur, cusav cardiv? Dsar dre a tratar di gugioei mars?! I sbagli cantun! A sarem di miserabili, ma di vostar bessi a fem senza!

MEROPE- (Che si trova presso la comune) Tas, fin par carit.. E dre ca riva Roberto e la Diana.

LEDA- Povra me! (Cercano tutti di ricomporsi e di apparire calmi).

(Scena decima Roberto, Diana e detti)

DIANA- (Fuori) Eccoci qua. (Entra seguita da Roberto) Missione compiuta.

ROBERTO-(Sorpreso e irritato alla madre) Beh?! Cusa the salt in ment? Che tacadi eli questi?

LEDA- Sentite solo come parla a sua madre Ecco i bei risultati a spendere tanti soldi per farti studiare.. E pensare che io Mah meglio che non parlo gnanca!

ROBERTO- Tasi, chat f pus bela figura! (A Nestore) Cusa siv gn a far?

NESTORE- E at ghe anca al curagiu da dmandarmal, disgrasi!

ROBERTO- E alura?

NESTORE- A sem gn a sarcar ad metra post li robi.

DIANA- Ah! A s gn a dmandarum ai me genitur Veramente me e Roberto, cli tradisiun l, lis pias pocComunque, siete stati gentili.

LEDA- Noi a domandare una come te per il nostro ragazzo?!.. Povera

DIANA- Una come me, cosa?... Veh, busmuna!

ROBERTO- Subit at tachi?! Lassa star, par stavolta At ghe tuta la vita davanti par quistiunar cun me madar!

DIANA- Va ben: lassa chla dega Ben, ma si n mia gn par al matrimoni, cusei gn a far?

ROBERTO- Mah?!.. (A Nestore) Oh, guerrafrondaio! Taca mo a spiegarat.

NESTORE- A sem gn a farla fnida cun cla paiasada ch. A sem gn a tiraruv via da la testa dii idej sbagliadi.

MEROPE- A tal dsir me, cusi gha vu al curagiu ad far.

LEDA- (Cercando di fermarla) No, tas! St mia parlarag di bessi!

MEROPE- E invece me a gal degghi.

ROBERTO- Quai bessi?

MEROPE- S, veh. Is vrevea cumprar cun sinc miliun, par metar tut a taser.

LEDA- (A Merope) Vigliaca, tam la pagar.. (A Roberto) Roberto, credi, noi abbiamo detto cos per dire, senza offesa per nessuno; ma, ti prego, non far delle scenate Dopo ne parliamo a casa.

ROBERTO- Te tasi ades!... (Riflette) Sinc miliun per ma parch niv mia acet? (Sorpresa generale).

NESTORE- (Titubante) Apunto An so mia gnanc me

ROBERTO- Ssst!... Lassa ca parla me.

ACHILLE- Ma cusat salta in ment?... Che tacadi eli questi?

DIANA- Tha dat ad volta al sarvel?

ROBERTO- Me padar, vdiv, ogni tant al gha da cli scoperti l (Ironico) Bisogna cumpatiral e darag ragion na qual volta. Al gha sinc miliun da butar via?... Ma tulii, deg sudisfasiun. Cusa vriv ca cunta? Tant me e la Diana a fem cumas par e a sa spusem listes. In quant ai sinc miliun, if fa p comod a vuatar che a lu!

LEDA- (Melodrammatica) Figlio snaturale! Sei proprio capasso da tutto!

NESTORE- (Alzandosi indignato) Lazarun!... Ve via, Leda, calmat, andem a casa. Mia star mal: al curtel pral manac ag lem ancor nuantar. (Agli altri) Ste mia faruv dii illusiun; Roberto l minorene e me, la firma par spusaras, a nag la mitr mai. If cap? Mai!

LEDA- (Avviandosi) Queste brutte ruffiane ci hanno striato il nostro ragazzo!

IRENE- Quali ruffiani, veh, brutta ghegna! (La trattiene per un braccio).

LEDA- (Divincolandosi) E ti rissci a mettermi le mani addosso! Pezzente che non sei altro: pussavia!... Sicur chat se na ruffiana! (Esce dalla comune)

NESTORE- E st atenti a cuma parl, ca sar mei par vuatar! (Esce).

Scena XI (Achille, Irene, Merope, Roberto e Diana)

ACHILLE- Na gata da gnint! Vard cusa s and a moevar!

IRENE- (A Roberto) Mia avertan par mal, ma toe madar l na brutta persona.

ACHILLE- E toe padar l an bun da gnint.

ROBERTO- Eh, quand as trata dinteresi adventa na brutta bestia.

ACHILLE- Quai interes?

ROBERTO- Ma la facenda dlEugenia.

MEROPE- LEugenia? Chi saresla?

IRENE- Tan ghar mia nantra murusa?!

ROBERTO- Ma no. Lass ca va spiega. Li robi li sta acs: me padar l an sottemp

chla nag va mia tant ben cun i soe afari.

ACHILLE- Mei!... L sul quel chas merita.

ROBERTO- Lha rissci a slargaras trop cun lazienda e ades, sal na cata mia sentsinquanta miliun, as gharbalta tut.

ACHILLE- A gho piaser!

ROBERTO- S, per lu lares cat na solusiun Sul che me a duvres spusar l'Eugenia, chl la fioela dan soe amic chal gha an so mia quanti sit.

IRENE- Het cap! Par fortuna chi mha dat dla rufiana a me!

MEROPE- (A Roberto) E te?

ROBERTO- Me? Putost che spusarla a fag in di fr! Puvrina: la par na fada!

ACHILLE- Questu a sag dis an pastes ma da chi gros!

IRENE- Signor, veh! A sun tantu cs velida cham mitres a piansar.

MEROPE- Andem, val Irene, andem a far da magnar. (Esce a destra).

ROBERTO- Ben, me a vaghi A vidr che cun li buni o li cativi a i a cunvinsi.

ACHILLE- Eh.. a s vest cumat i he cunvint finura!

DIANA- Speta chat cumpagni. (Lo prende a braccetto e si avviano).

ROBERTO- Buona sera a tuti (Sulla porta incontrano Giordano che entra con un telegramma in mano) Oh, ciau Giordano. (Escono).

Scena XII (Giordano, Irene e Achille)

GIORDANO- Ciau In strada ho cat al faturin dla posta; al mha dat un telegrama dla Barbara.

IRENE- La Barbara? Cusa voella?

GIORDANO- La dis: (legge) Arrivo domani per presentarvi mio Bobo, stop. Preparate cappelletti, stop. Bacioni, Barbara.

ACHILLE- Ma se, anca al Bobo! A gho na bela voia ad cunfusiun par casa!

GIORDANO- Parch, cus suces?... Ma che faci cha gh!

IRENE- Gnint. Te mia star mal.

GIORDANO- Come gnint?! A par ca ghig al simur!

ACHILLE- Insoma! Slat dis che te tan the mia da interesar.

GIORDANO- Ecu: come al solit am trat da putlet; an ma dg mai gnint!

IRENE- Ma s, l mei ca ga dgema anca a lu la disgrasia ca s capit.

ACHILLE- Cusa dit? La n mia na disgrasia. A ne mort ninsun

GIORDANO- Sl mia na disgrasia, alura cusela? (Dalla strada giunge prima un rumore di frenata dauto, poi un prolungato suono di clacson) Cusa gh? (Corre alla finestra) Uh, che machina ca s firm! La gha na cua chan fnes p!... E gn z un Ma al ve propria ch da nuantar!

IRENE- Chi el? (Corre alla finestra) Ma Diu ma l lu! Madona santa: chi lares mai det!... Achile! Achile! Pensa: l propria lu!

ACHILLE- Lu chi?... Insoma: as poel saver?

IRENE- Ma Ulisse Ulisse, me fradel! (Corre alla comune).

Scena XIII (Ulisse e detti)

ULISSE- (Entra. E un uomo di mezzet, vestito con vistosa eleganza) Irene! Tam cunossi, neh?... Tam cunossi incora?

IRENE- Ma voet ca nat cunossa mia chat se me fradel?! (Abbracciandolo) Al me Ulisse E pensar che me a gheva paura dan rivar p a vedat.

ULISSE- Achile, Cuma stet?... At cat ben. (Si stringono la mano).

ACHILLE- Te s ca tas l fata grosa!

ULISSE- (Accorgendosi di Giordano) E questu chi el?

IRENE- Ma l Giordano, al me p picul.

ULISSE- (Abbracciandolo) Cumat se grand! E pensar che quand a sun part at ser acs. (Gesto) Te ta nat ricordi mia, neh?

ACHILLE- Cusa voet chas ricorda? Lera trop piculin. Forse la Diana

ULISSE- Gi: l vera.

IRENE- L andata foera un mument Ma lassa chat guarda, Ulisse: Cumat se bel! E cumat se vast ben!... Ma cuntas quel.

ULISSE- Dopu (Da un po ha cominciato a guardarsi attorno) Ma e la Merope? Slan gh mia!... Sela spusada?

IRENE- (Pronta) Ma no, ma no lan s mia spusada. L incor ch cun nuantar Ma induela? Lera ch appena ades Giordano, vala a ciamar in cusina.

GIORDANO- Subit. (Esce, ma rientra subito) Cur, cur! A gh me sia partera!

IRENE- Uddiu!

ULISSE- Merope, cara!... Merope! (Escono tutti a destra).

Scena XIV (Voci di Irene, Ulisse, Achille e Merope da fuori)

IRENE- (fuori) Puvrina! As ved chla tha vest e l cascada in fastidi.

ULISSE- (Fuori) Ma alura la mha spit!.. La mha sempar vru ben!

ACHILLE- (Fuori) Toe an po dacqua, Giordano, ca ga straciem la frunt.

ULISSE- (Fuori) Merope, veh, Merope!... Cushet fat? Ta st ben, neh?

MEROPE- (Fuori. Flebile) Ulisse, set propria te?... Al n mia ninsoni?

ULISSE- (Fuori) Ma che insoni!... A sun me dabun A sun gn par spusarat Su, chat iuti a alvarat in pe Acs: pian pianin Cuma vala?

MEROPE- (Fuori) Ben An gho pu gnint A m bele che pas tut.

Scena XV (Ulisse e Merope)

MEROPE- (Entra abbracciata ad Ulisse) Che fat! Quand a tho vest in strada a mgn an fat in dal stomac chan sera p buna ad moevum At vreve corar incuntra, ma a nag la cavava mia an gho p vest a nho p cap gnint.

ULISSE- In tant temp a gheva paura chat mhes dasmang Te, invece, at mhe sempar vr ben, neh?.. Tan tin se mia catada di atar murus?

MEROPE- Tan ved che dal gran ben chat voi, umenti tam f murir!

Scena XVI (Achille, Irene, Giordano e detti)

MEROPE- (Continua a parlare, mentre entrano Achille, Giordano e Irene) Te, per, tam pudeva anca scrivar an po di p.

ULISSE- Cusa voet ca cunta scrivar?.. E po a gheva tropi impegn cun la miniera.

MEROPE- Quala miniera?

ULISSE- La mia; quella ca gho in Brasile.

ACHILLE- Na miniera at ghe?!

MEROPE- Ma alura

ULISSE- Alura ho fat fortuna. A nat leva det: A vaghi in America, a fag an po ad fortuna e po a vegn a spusarat

GIORDANO- E che miniera ela?

ULISSE- Diamanti industriali. As capes chag sem in tri soci, ma i afari, par ades

IRENE- (Interrompendolo) At ciapar di bei bessi?

ULISSE- Landament al n mia sempar cumpagn, per circa circorum, net da li spesi, na vintina ad miliun al mes lag salta foera.

MEROPE- Ma alura at se an siur!

ACHILLE- At poe dir: an siurun!

ULISSE- Sl par quel, a nam lamenti mia.

IRENE- Ma cuntas cumhet fat? Cumela stada?

ULISSE- L stada cs: in Brasil a sun capit in na miniera ad diamanti. A nas ciapava mia mal, per dli gran bundansi lin ghera gnanca l. Alura, quand a gho v an po da scurtaina e ho impar ben al master, am sun cumbin cun atar du e em pens da tentar la fortuna Em sarc an bel pes in mez a dli muntagni e a dli furesti... a sem armas quasi senza bessi e, quand a tacavum gi a perdar al curagiu, a la fin ag lem cavada!

MEROPE- Che bel! La par na fola.

ULISSE- Invece l la verit. In soquanti an ho mucì na bela sustansa E ades a sun ch par spusarat e par purtarat cun me An set mia cuntenta?

MEROPE- (Un po titubante) Voet chan sia mia cuntenta?!... Sul che

ACHILLE- (Interrompendola) Questi i nuvit chag vreve par tirarum su al mural!. Ma te at ghar fam Ve dadl chandem a taiar cal salam cha purt incoe Cis Un me amic ca gha dla tera At sentar cum l fin! (Esce con Ulisse e Giordano).

MEROPE- Irene, e ades?

IRENE- (Euforica) Ades, cara, riv finalment lAmerica anca par nuantar Em fn da far i miserabili!... Viva lAmerica!

MEROPE- S; ma.. e par Narcisu?

IRENE- Narcisu?! Tan sar mia stupida! Ormai turn al toe murus e Cislun as rangiar Sal gha voia da spusaras, chal sin cata nantra!

MEROPE- Ma se Ulisse al ven a saver

IRENE- An gh dubi. Par fortuna a sem st furub e in paes ansun sa gnint!

MEROPE- Ma e dman quand al ve cun la vecia?

IRENE- Uh, l vera! L na roba propria intrigada! Bisogna catar la manera dandargan foera senza che Ulisse al sapia gnint Mah?.. A vurr dir che stanot, invece ad durmir a stulicar At vadr che na qual solusiun a la catem. E te sta

alegra e mia far dli faci da becamort. (Uscendo a destra) Viva lAmerica! Viva Ulisse!

SIPARIO

ATTO TERZO

Scena prima (Barbara e Bobo)

BARBARA- (Scena vuota; da fuori) Con permesso?... Permesso?... Ma dove si saranno cacciati? (Entra dalla comune con Bobo, ambedue vestiti e acconciati secondo le mode pi strambe del periodo) Vieni, Bobo, non avere riguardi; arriveranno fra poco.

BOBO- (Con gesti di solenne lentezza, senza dir niente, siede per terra).

BARBARA- Caro, ci sono tante sedie! (Bobo le fa cenno di tacere) Capisco le tue esigenze spirituali, ma sai se arriva la zia, forse non trover la cosa molto naturale. (Bobo le fa ancora cenno di tacere) Questi miei parenti, sono gente di campagna: certe cose non sanno apprezzarle

BOBO- Finiscila scema! Mi hai fatto perdere il filo delle meditazioni!

BARBARA- Scusami, hai ragione. (Bobo si richiude nel suo mutismo).

Scena seconda (Irene, Merope, Diana e detti)

MEROPE- (Da sinistra, seguita da Diana e Irene) Scusa san ghera ansun a spetarat, ma (Si interrompe avendo notato la strana posizione dell'impassibile Bobo e gli abbigliamenti dei due) Ma cumat set cumbinada?

BARBARA- E bello, vero?

IRENE- (Indicando Bobo) E cal l chi el?

BARBARA- E Bobo. Per, vi prego, non disturbatelo: sta meditando.

DIANA- (Fra s) Chil, l dimondi sal riva a ot eti!

IRENE- Parch sel sint partera?

BARBARA- Non esiste un perch. Si seduto per terra e basta. Lui non come gli

altri.

DIANA- (Fra s) A man sun acorta!

BARBARA- Lui ha una sensibilit e unintelligenza superiori.

IRENE- Ma dabun?!

MEROPE- Ben, se lu ag pias acs: lassa chas goda Putost, Barbara, sat saves

BARBARA- Cosa?

MEROPE- Di fat da clatar mond! In dal sottemp chat se stada via, a s suces di fat dan pudera gnanc credar.

BARBARA- Davvero? Racconta, racconta sono tutta orecchi.

MEROPE- Dunca: t da saver che ier (Mentre parlano escono a destra. Bobo, senza dir nulla, si alza e le segue).

IRENE- (Osservando Bobo che esce) Che mond! Che generasiun ca ve su!

DIANA- E me siu Ulisse che fin hal fat?

IRENE- L and in cit cun Achile e Giordano. Umenti i sar ch.

DIANA- L stada furtunada me sia. Lha spet tanti an, ma lha spet par quel!

IRENE- In quant a quel, i stolic i n mia fn.

DIANA- Parch?

IRENE- Te ta nal cunos mia Ulisse: l gelus cm na summia Sal ven a saver quel ad Cislun, a sem dal gat!

DIANA- Figurat Se me sia la ga spieghe sinceramente cum l stada

IRENE- Ma indu vivat te? In dal mond ad la luna? Povra nuantar sla fa na roba cs! No no, bisogna che Ulisse al na vegna a saver gnint E pensar ca sun stada propria me a farag curagiu par Cislun! Ma chi sandava a pensar na roba cumpagna?!

DIANA- Alura, sarch da spiegarat tut, cun li buni maneri, a Cislun.

IRENE- Cusa voet spiegarat? E po, quand at l'he licensi a cla maniera l, credat chal tasa? Lu e soe madar i taca a far dli pulemichi in gir Ulisse al ve a saver tut e adiu batel! Al va via cun tuti i soe sold e armagnem freg, toe sia e po anca nuanter.

Scena terza (Giordano e detti)

GIORDANO- (Di corsa da sinistra) Pruv a dir cusha fat me siu? Al mha cumpr la Jaguar!

DIANA- Dabun? Ta scarsar?!

IRENE- E cusa saresla?.... Lan sar mia cla machina cha va cs fort?

GIORDANO- Propria quela!

DIANA- Sa tan ghe gnanc la patente!

GIORDANO- Beh?!... Quand a la ciap, a gho bele che la machina prunta.

IRENE- Chat lasa guidar na machina cs putenta, par via ca tat copi?! Ah no, caru!

GIORDANO- L ben par quel chal mha cumpr anc la sinsent.

DIANA- Cushal fat?!

GIORDANO- Eh, me a vreve la Jaguar a tuti i costi e me padar al vreve la sinsent parch a nas fidava mia Me siu, par far pata, al i ha tolti tuti do.

IRENE- Me a deg che toe siu l senza sarvel!

DIANA- At pudev anca spetar.

GIORDANO- Ta st fresca te! L mei batar al fer intant chl cald!

IRENE- Cusa tintendat da dir?

GIORDANO- Gnint. Sul che quand al ven a saver al schers ca gh cumbin cun Cislun, l facil che me, la machina, a la veda vular in sla cua dla rundanina!

IRENE- Che brutta lingua! Tan ghar mia det quel?

GIORDANO- Me no ma

IRENE- Ma te the da taser! E sal ta dmanda quel, the sempar da dir chl cota, anca sl cruda! As semia cap ben?

DIANA- (Rumore di passi a sinistra) Ecu chi riva.

IRENE- (Occhiataccia a Giordano) A marcmandi, neh!

Scena quarta (Ulisse, Achille, Merope e detti)

IRENE- (Ad Ulisse che entra, seguito da Achille) Cusa the salt in ment da farag an regal cs gros? (Merope entra da destra) Voet chla sia giusta toerat do machini in na volta? Chis cusa the spes!

ULISSE- Cusa voet mai intant chag sera adr!

MEROPE- (Tirando in disparte Ulisse) Caru, a nat par mia desagerar?

ULISSE- (Ridendo) Cara la me dunlina, chat se la p simpatica dal mond! (Labbraccia) Tan se mia incor buna ad credag! Ma, at vidr, at vidr che robi! Cusa voet ca sia par me soquanti miliun?!

ACHILLE- (Scherzando) L cm alvar an pel a nasan!

IRENE- Ma voet che nuantar a sema gent daverag do machini? An ghem gnanca al garage par metagli dentar!

ULISSE- (Mentre Diana esce a destra) Par an garage! Sal na gh mia, as fa.

ACHILLE- E indu voet faral? In cla casa ch, an gh gnanc post par moevas ! The vest che stanot, par farat durmir, em duv far la paiada.

IRENE- (Mentre Giordano esce a sinistra) E po cun decenza parland, cla casa ch la par an cesu!

ULISSE- Ma te, tan vurr mia starag fin ca ta scampi, che dentar?

IRENE- Ah, sa fus par me, a sares andada via dan pes, ma

ULISSE- Ma ades ag sun me. Voet chan pensa mia anca a vuatar du?

Scena quinta (Barbara, Bobo, Ulisse, Merope, Achille e Irene)

ULISSE- (Continua mentre entrano Barbara , che si avvicina a Merope, e Bobo che si siede nella medesima posizione di prima) Al set cusa voi far? Apena che me e la Merope a gnem a casa dal vias ad nossi, a faghi far na bela vila cun du apartament: un par nuantar quand a gnirem in Italia.. e clatar a val regalem a vuatar.. Neh, Merope, ca ghal regalem?

MEROPE- Atarch, caru!

ACHILLE- Ma dit dabun?!

IRENE- (Abbraccia Ulisse) At se an tesor!... Het sint, Achile?... Het sint che robì? (Irene e Achille, discutendo infervorati, escono a destra)

ULISSE- Dim, Merope, chi l cla bela biundina ch?

MEROPE- L la fioela ad me fradel Mariin, quel ca sta a Milan.

ULISSE- Che bela putleta chla s fata! (A Barbara) Al set ca ta st ben vastida cs. Ma dim an po (Indica Bobo) lal, chi el?

BARBARA- (Fiera) E Bobo, il mio ragazzo.

ULISSE- Stal mia ben?... Al na dis mai gnint!

BARBARA- Sta benissimo. Quando fa cos, vive momenti di intensa felicit!

ULISSE- S? Ma varda!... Chi lares mai det?!

BARBARA- E un sistema che gli ha insegnato un suo amico hippy indiano, arrivato a Milano direttamente da Calcutta.

IRENE- (Comparendo a destra) Ve ch, Ulisse Ve ch ca ghem da discutir al pruget ad la vila.

ULISSE- Subit (Esce a destra con Irene).

BARBARA- Peccato che io non sia una parente pi stretta del signor Ulisse Avrei bisogno anchio di qualche regaluccio.

MEROPE- Se Ulisse al ma spusa, ta dventi soe nvuda anca te.

BARBARA- E vero Che bello!... Ma c sempre quella stramaledetta difficult di Cislone: un bel guaio veramente!

MEROPE- Purtrop!... Sat credi, me an so propria come gnirgan foera.

BARBARA- (Dopo breve riflessione) Ma quella vecchia s, voglio dire la madre di Cislone proprio antiquata come mi dicevi?

MEROPE- Si antiquata?!... Figurat che

BARBARA- (Interrompendo vivacemente) S s: ho gi capito Naturalmente i tipi come me e Bobo non li pu soffrire.

MEROPE- Fin par carit!

BARBARA- Allora, forse, avrei unidea.

MEROPE- Chi?... Te?!

BARBARA- (Piccata) Sicuro: io. Cosa credi, che non sia capace di pensare? Sappi che me lha detto anche Bobo, una volta, che, dietro le mie vuote apparenze, si nasconde unintelligenza vivace e fantasiosa.

MEROPE- Va ben, va ben ma cusa vrevat dir?

BARBARA- Ecco Ma forse meglio che non te lo dica; unidea molto balzana.. Tu non accetteresti mai sei troppo

MEROPE- No, parlaOrmai a sun disposta a tut! Mia tegnum in si spin.

BARBARA- Bene; allora ti espongo il mio progetto. (A Bobo) Vieni, bisogna che ascolti anche tu, perch sei dentro nel mio piano. (Bobo, con un moto di stizza, si alza e si avvicina alle due donne che gi si avviano a sinistra) Dunque, ti prego di ascoltarmi senza interrompere. Si tratta di questo (Escono tutti a sinistra).

Scena sesta (Ulisse, Irene, Achille e Diana)

ULISSE- (Entra da destra conversando con Irene, Achille e Diana) Povra putleta, am dispias.

IRENE. S, veh. A gho anca cal dispiaser l in sal magun.

ACHILLE- E tut parch a sem puvret e lur ig voel catar na muier siura!

ULISSE- Spieghev an po mei.

ACHILLE- (Sedendosi assieme a Ulisse e Irene, mentre Diana resta in piedi) The da saver che soe padar al gha ad bisogn ad bessi sen as gharbalta la fabbrica; alura i ghares cat lur na muier siura ca gha i sold par giustar i soe afari.

ULISSE- (A Diana) E lu, al bagaiot, naturalmente at voel spusar te?

DIANA- As capes. (Cenni di assenso anche da parte di Irene)

ULISSE- Alura a sem a post.

ACHILLE- Cusa vresat dir?

ULISSE- Semplice: i bessi ag impresti me.

IRENE- (Scattando in piedi esultante) Oh, Signur!

ACHILLE- Ma varda chag voel sentsinquanta miliun!

ULISSE- Alura?! Cusat credat: ca na ghi abia mia?!... Ansi, the da dir che par me l nucasium buna. A gheva voia dinvestir quel in Italia.

IRENE- (A Diana) Het sint? Ag pensa toe siu! (Vedendola per nulla soddisfatta) Ma come? An set mia cuntenta?

DIANA- No, chan sun mia cuntenta!... Me a voi chis lassa spusar parch as vrem ben, mia parch me siu ag d i bessi!

IRENE- Cumat se ingnuranta! Roberto, a nat voe ben!.. Limportant l ca va spuseghi. Dopu po, at vadr che a cla musnantuna ad soe madar ag i a fem pagar tuti! (Diana esce a sinistra scuotendo le spalle) Mah?!.. I fioei dal d dincoe a nas sa mai cuma toeri E s chla duvres esar cuntenta!.. Ma.. e lur? Chi ceta?

ACHILLE- Cai l? Fa cunt da chiamar noc a bevar! Cum tag f vedar i

sold, i perd tuta la caca chi gha! Putost: bisogna che an qualcun ag vaga a parlar.

IRENE- Me no, ad sicur! Lha da esar le a vegnas a arbasar.

ULISSE- Ho bele cap Val, incoe dopmezd a ghandem me e te, Achile. Acs a vedi anca indu a vag a muciar i me sold.

IRENE- L propria na buna idea Alura a ghand a li quatr e mez..

ULISSE- Parch propria a li quatr e mez?

IRENE- Parch ma parch sensatar lur prema i va a far la gabanela. L mei ca ghandeg quand i alv.

BUIO IN SCENA

UNA VOCE DA FUORI- Alle quattro e mezza.

Scena settima (Achille, Ulisse e Merope)

ACHILLE- (Al riaccendersi delle luci entra da destra, seguito da Ulisse e Merope abbracciati) Alura andem

ULISSE. A vegni (Bacia Merope sulla guancia) Ciau, neh.

MEROPE- Ciau, a sa vdem stasira. (I due escono dalla comune, Merope guarda nervosamente l'orologio) Mamma cara: prest i ch! A gh sul da sperar che tut a vaga cumem pruget, parch, slam va a larversa stavolta, a gho da magnarum i ongi fin ca scampi! (Chiamando a destra) Pronti, Irene: i and.

Scena ottava (Merope e Irene)

IRENE- (Entra da destra) Tut a post?... Tan ghe mia paura, neh?

MEROPE- No ma e se dopu

IRENE- Lassa star i se e i ma. Em decis che al sistema bun l cal l e, ades, a tirem avanti senza smentiras.

MEROPE- An gh gnanc mal ch gn la Barbara, sen, nuanter, na scoperta cs, quand voet ca la fessum?!

IRENE- Propria. Sperem chi reagissa cumem pens nuanter.

MEROPE- Am dispias, per, a farag an schers cs brut a Narcisu.

IRENE- Quand a gh la necessit, as guarda mia tant par al sutil Limpurtant l chat fag ben la toe part.

MEROPE- Par quel, mia star mal. Ades a vag a pruntarum.

IRENE- Fa prest: la Barbara la ta speta in dla toe cambra. (Merope esce a destra. Irene, dopo aver dato unocchiata alla finestra, la segue).

Scena nona (Roberto e Diana)

ROBERTO- (Entra da sinistra con Diana) Alura i strolic i fn. Prest a sa spusem.

DIANA- A parres da s.

ROBERTO- E dir che me eva fat tanti pruget

DIANA- Quai pruget?

ROBERTO- A vrevea scapar insiem a Milan Stamattina ho telefon a un me amic e, par mezu ad lu, eva bele che cat an bun impieg. L anca dre sarcar napartament, picul, par nuantar.

DIANA- Pensa: che bel! Sul nuantar du me, te e clatar ca gha da vegnar.

ROBERTO- E libar. luntan da tuti sti vec chas permet da scumerciar in sal ben chas vrem.

DIANA- At ghe ragion per tavres duv trincar i toe studi.

ROBERTO- Ma no, avres lavur e anca studi Al sares st an sacrifesi, ma a lavres fat luntera.

DIANA- E anca me a pudeva far quel, tant par darat na man. (Si guardano a lungo negli occhi) Beh l andata acs pasiensa!

ROBERTO- E se. Saresat disposta te?

DIANA- A far cosa?

ROBERTO- A andar via listes, apena spus?

DIANA- Me s ca sares disposta!

ROBERTO- Per bisogna rinunciar a tut.

DIANA- Certo: me a rinunci ai miliun ad me siu

ROBERTO- E me a quei ad me padar.

DIANA- (Ridendo) Caro! (Si abbracciano).

ROBERTO- A fem acs: apena spus, cun i sold chis dar pral viaz ad nossi, andem a impiantar casa, senza che lur i sapia gnint. Dopu po ag mandarem na letra.

DIANA- Senza, per, metag al nostar indires.

ROBERTO- As capes! Chis serca an bel po, prema ad vegnar a rumpar li scatuli!

DIANA- (Entusiasta) Benone!

ROBERTO- (Avviandosi alla comune) A marcmandi: mia dir gnint a nsun.

DIANA- (Mentre escono insieme) A ninsun; gnanca a me fradel!

Scena decima (Irene, Barbara e Bobo)

BARBARA- (Entra da destra con un giradischi in mano, seguita da Bobo e Irene che si porta subito alla finestra) Ecco, questo lo mettiamo qui. (A Bobo) Ti ricordi tutto? (Bobo siede per terra senza rispondere).

IRENE- (Alla finestra) Siv a post? I dre chi riva S, andem.

BARBARA- Andiamo s, andiamo (Escono a destra, Bobo resta solo).

Scena XI (Narciso, Teresina e Bobo)

NARCISO- (Dopo un po, da fuori) Con permesso?.... Permesso?

TERESINA- (Fuori) Cumela, caru?... San gh ninsun!

NARCISO- (Fuori) A gh vert. (Entrano) Umenti i gnir. Santemas, intant. (Siede).

TERESINA- (E una vecchia vestita di nero; cammina appoggiandosi su un bastone, tutta piegata su un fianco. Dopo essersi seduta si accorge con

raccapriccio di Bobo) Mah, Narcisu!... Narcisu, caru, cusel cal fat l?

NARCISO- (Distratto) Qual fat?

TERESINA- (Indicando Bobo) Ma l varda: l!

NARCISO- Ueeh! Ma chi saral?... Ier al na ghera mia.

TERESINA- (Piano) Chal sia an sigagn?... Varda sul cum l vast!... Parch sel sint partera?

NARCISO- (Piano) A nal so mia. Atensiun: l dre guardaras.

TERESINA- Bisogna dirag quel.

NARCISO- Cusa ag deghia?

TERESINA- Ma an so mia

NARCISO- (Forte) Neh, siur, chi siv? (Bobo fa un cenno di saluto un po ebete).

TERESINA- Al na parla mia! Chlabia pers al dono ad la favela? (Forte a Bobo) An gh ninsun in casa? (Bobo la fissa).

NARCISO- Chal sia an furaster?

TERESINA- Ma, d su: set sicur da naver mia sbagli casa?

NARCISO- Ben ma voet chan cunossa mia la casa dla me murusa?!

TERESINA- Murusa?! Stupidun! A lho da dir me slha da sar la toe murusa o no.

NARCISO- S, mama, scusa at ghe ragon.

TERESINA- Intant, ades, a farum spetar acs, lam fa na brutta figura.

NARCISO- Ma no, mama, la Merope l tantu buna, muderada, senza vissi.

TERESINA- Mah Ades po a vidrem (Rumore di passi).

NARCISO- Oh, i dre chi riva.

Scena XII (Irene e detti)

IRENE- (Entra da destra) Ah, ma sa gh Narcisu!... Come mai?... Uh, l vera ca ghevuv da vegnar cun vostra madar. (A Teresina) Buona sera!

TERESINA- Buna sira. (Piano a Narciso) Ela questa?

NARCISO- (Piano) No, questa l spusada: l soe cugnada. (A Irene) E la Merope?

IRENE- Ades la ve. A sav: incoe l tuta in agitasiun parch a l gnuda a catar i soe amic ad Milan.

TERESINA- Spusa, alvem na curiosit: chi el cal tisiu l ca gh partera? Al na par gnanca un cm nantar!

IRENE- (Con naturalezza) Cal l? Ma l al Bobo: al par acs, ma l an bun putlas... L namic ad la Merope.

NARCISO- Cosa?!

TERESINA- (Sorpresa) Ma la Merope ela vostra cugnada, quela chas vres maridar cun al me Narcisu?

IRENE- Eh A dsires propria da s!

TERESINA- E la gha di amic acs?!

IRENE- Ben, cusa gh ad mal? Ades a va spieghi. La Merope tut i an la va a pasar soquanti mes a casa da soe fradel a Milan. Quand l l, a capir, lan poel mia star sempar sarada in casa e alura la s fata na qual cumpagnia chla va foera a divertirai insiem.

NARCISO- (Sempre pi confuso) La Merope la va a divertiras cun cal l?! (Teresina scatta in piedi e passeggia nervosamente).

IRENE- Cun al Bobo? Ma certo! Lu l al soe amicone Is voel an ben da mat!

NARCISO- (Quasi inebetito) I i is voel ben?!

IRENE- Ma cusiv cap?! Is voel ben, ma ste mia pensar al mal Al soe murus a s sempar v e la va spusa v.

TERESINA- (Con rabbia) Questu po l da vedar!

Scena XIII (Merope, Barbara, Giordano e detti)

MEROPE- (E tutta beat: indumenti estrosi, vertiginosa minigonna, parrucca biondissima. Entra da destra con Barbara e si avvicina a Narciso che mostra di non riconoscerla. Parla con frivolezza) Narcisu, caru scusa, neh, ma am sera dasmangada At s: stamattina riv al Bobo e la Barbarela.

NARCISO- (In piedi, quasi impietrito) Ma set propria te?!... Vastida acs?!

MEROPE- Am sun messa un po in ghingheri parch riv i me amic. Ma d la verit: a sun p bela incoe che chi atri volti! A vedum acs, an the mia gn an sgrisulin ad dentar da te?... Ah, birichin?!

NARCISO- Ma cat veramente (Entra anche Giordano).

MEROPE- Caru al me timidun! At se armas incant! (Fa per abbracciarlo).

TERESINA- (Con rabbia) Fermat! Lassa star me fioel! Infama: guai sa tal tochi!

MEROPE- Ma l toe madar! Par cosa disla acs? Hoi fat quel chan va mia ben?

TERESINA- Che linguasa!... Ma me a nam las mia imbindular cm cal sumarun ch!... Ho cap cusa s vuatri.

BARBARA- Cosa siamo?

TERESINA- A s tre.(Si porta una mano alla bocca. Fra s) Fin par carit, Signur dem la forza ad taser, dan dirag mia quel chlis merita. Parch questi i capassi ad tut I buni anca da farum causa par magnarum i bessi (Nel frattempo Bobo si alzato e si avvicinato a Merope, con cui finge di intrecciare una vivace e cordialissima conversazione).

MEROPE- (Ridendo ostentatamente) Ma no, Bobo cusat salta in ment? Un po ad creansa a gh al me murus ch!

GIORDANO- (Avvia il giradischi) Pronti? Facciamo quattro salti? (Inizia una musica sfrenata. Barbara e Giordano cominciano subito a ballare freneticamente. Anche Merope muove i piedi ritmicamente, come non riuscisse a trattenersi).

TERESINA- Uddiu! Cusa suced, ades?

IRENE- I bala I zuan, lur! I gha ad bisogn da far dal moviment.

MEROPE- (Si lancia nella danza con Bobo) Dai, Bobo, dag dentar!

BARBARA- (Ballando con Giordano si avvicina allestere fatto Narciso) Coraggio, signor Narciso su su Venga a ballare anche lei.

NARCISO- Ma no ma no!

GIORDANO- S, avanti proeva A tinsgnem nuantar.

NARCISO- (Schernendosi) No an voi mia no!

BARBARA- (Lo prende per un braccio e lo tira) Su cos provi a fare come me. (Narciso prova a fare alcuni pesanti e ridicoli passi).

MEROPE- Bravu!... Caru, veh, al me Narcislone!

TERESINA- (Ha seguito con grottesche e scandalizzate controcene. Si slancia verso i ballerini col bastone alzato, urlando) Basta! Basta! Lass l!.. A vad dag me, san lass mia star al me Narcisu! (Mena alcune bastonate nell'aria; tutti fuggono con schiamazzi. Irene corre a spegnere il giradischi. Teresina rimane un po' sola in mezzo alla scena, poi si porta a una sedia, dove si getta affranta, quasi piangendo) Uddiu: che vargogna!... Che umiliasion!

NARCISO- (Premuroso) No, mama, sta mia!... Tam f piansar anca me!

TERESINA- (Alzandosi e ripigliando un atteggiamento severo) Al saveva ca gheva an fioel ingnurant, ma stavolta the pas la misura! Tin set mia acort chli tha ingan chlit veva cucar i bessi e la tera?

NARCISO- Ma me, mama am cardeva

TERESINA- Guai a te sat d nantra parola! Va via, ades!.. E ricordat: mai p luminarum cla dona ch!... E stat mia credar da vegnla a catar incora putost a tinciav in cantina Avanti, su va foera! (Narciso si avvia a testa bassa) Via, moevat! (Narciso esce) Par carit, abieg cumpasiun ad na povra vecia.

IRENE- (Burbera) Cusa gh?

TERESINA- Par piaser, st mia dir gnint a nsun ad quel ca gh cumbin Sal ven a saver i me vsinant, al me Narciso, i mal turles in pansa e schena e me ho bele che fn da star ben.

IRENE- (Fredda) Sl par quel. (Teresina esce scuotendo la testa).

Scena XIV (Irene, Merope, Barbara, Giordano e Bobo)

BARBARA- (Bobo torna a sedersi per terra) Evviva! Ce labbiamo fatta!

GIORDANO- (A Merope) Ormai al na voel gnanc p saver sat se al mond!

IRENE- Brava Merope! At se stada an canun! Cla vecia l, umenti ag ve nasident. (Vedendo Merope un po amareggiata) An set mia cuntenta?

MEROPE- (Togliendosi la parrucca) Cusa voet mai Am dispias par Narcisu: al na la meritava mia an tir acs.

GIORDANO- (Alla finestra) Em fat apena in temp: i dre chi riva tuti.

MEROPE- (Avviandosi a destra) Cham vaga a cambiar subit! Se Ulisse lam cata cunsada acs, invece dan murus sul, la va a fnir ca i a perdi tuti du. (Via di corsa).

Scena XV (Ulisse, Achille, Nestore, Leda, Roberto, Diana e detti)

LEDA- (Entra per prima seguita da Nestore, Ulisse, Achille e, poco dopo, da Roberto e Diana. Corre verso Irene) Cara cara signora Irene, come sta?

IRENE- Uh, che bela impruvisada! Cuma sun cuntenta! (Si baciano sulle guance. Nel contempo Nestore ha dato la mano a Barbara e Giordano) Signora Leda, c qualche novit?

LEDA- Una novit molto ma molto bellissima!

IRENE- Dabun?... Lam dega lam dega.

NESTORE- A ghal degghi me: i nostar putlet i sa spusa! Chi sia cuntent chi passa na bela veta e cun tanti fenag a dispusisiun!

GLI ALTRI- Evviva!.. Eviva i spus! (Giordano e Barbara escono).

IRENE- Me a degghi che questu l'al p' bel giuran ad la me veta. Che sudisfasiun!... Ma is senta. Santev, chav vag a toer quel da bevar. (Siedono. Roberto e Diana restano in piedi in disparte)

LEDA- Ma e quella buona, bella, simpatica signorina Merope, dov?

ULISSE- Gi la Merope, indu ela?

IRENE- L'andada ad sura an mument. Chis cum la sar cuntenta anca le!... A la vag a ciamar subit. Permesso (Esce a destra).

LEDA- Diana, cara, vieni qui da me.

DIANA- (Avvicinandosi, fra s) Cusa voella cla rufiana le?

LEDA- (abbracciandola melodrammatica) Figlia! Figlia mia!... Ora, se vuoi, mi puoi anche chiamare mamma.

DIANA- (Piano a Leda) Gnanc sat crepi!

LEDA- (Sempre abbracciata; piano a Diana) Bruta ghegna, tam la pagar! (Forte, agli altri) Che cara ragazza! Ho sempre sognato d'avere una figlia cos.

Scena XVI (Merope, Irene e detti)

MEROPE- (Da destra, vestita con la consueta modestia) Buona sera a tutti.

LEDA- (Le si avvicina con Nestore e Ulisse. Abbracciandola) Oh, cara!... Ho saputo che presto anche lei con quel simpaticone del signor Ulisse

MEROPE- Propria; dopu tanti aventuri riv finalment anca la nostra ura. Neh, Ulisse? (Si abbracciano commossi).

IRENE- (Entra con spumante e bicchieri) Viva gli sposi!

GLI ALTRI- Viva gli sposi!

NESTORE- Un mument..... In mez a tanta alegria a gho incor in dal coer un dispiaser. (Tutti lo guardano sorpresi) Roberto, ho fat tut quel cho pud par vedat cuntent at i ho dati tuti a toe moed. Ades a tucares a te farum un piaser picul, picul.

ROBERTO- (Diffidente) Cusa gh?

NESTORE- Na sudisfasiun grosa, che a te la nat costa ansuna fadiga.

ROBERTO- Parla. Cusa voet?

NESTORE- Roberto, dmatina subit. Va dal barber e fat tusar!

LEDA- S, fallo fallo per me per questa tua povera mamma!

ACHILLE- Ma s, val: dagla na sudisfasiun a toe padar. As la merita! (Roberto sta per rispondere, ma.)

BOBO- (Si alzato e si portato sul proscenio) Alt! (Tutti restano immobilizzati nelle loro posizioni e smettono di parlare. Rivolto al pubblico) Rusciranno a convincere Roberto a privarsi della sua fluente chioma?... Questo non vi dato sapere. La commedia finita: andate in pace!

SIPARIO

FINE DELLA COMMEDIA

Questo copione è stato visto: